

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 mars 2014

PROJET DE LOI

assentiment aux actes internationaux
suivants:

1° la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Manama le 4 novembre 2007, et

2° le Protocole, fait à Manama le 23 novembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune,

et adaptant la législation fiscale belge à certaines dispositions desdits actes internationaux

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

Document précédent:

Documents du Sénat:
5-2732 - 2013/2014:
N° 1: Projet de loi.

Voir aussi:
Annales du Sénat:
27 mars 2014.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 maart 2014

WETSONTWERP

houdende instemming met volgende
internationale akten:

1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Bahrein tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Manama op 4 november 2007, en

2° het Protocol, gedaan te Manama op 23 november 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Bahrein tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen,

en houdende aanpassing van de Belgische belastingwetgeving aan sommige bepalingen van voornoemde internationale akten

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

Voorgaand document:

Stukken van de Senaat:
5-2732 - 2013/2014:
Nr. 1: Wetsontwerp.

Zie ook:
Handelingen van de Senaat:
27 maart 2014.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Les actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Manama le 4 novembre 2007 (ci-après "la Convention");

2° le Protocole, fait à Manama le 23 novembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Manama le 4 novembre 2007 (ci-après "le Protocole").

Art. 3

§ 1er. Pour l'application par la Belgique de l'article 28 de la Convention, il y a notamment lieu de considérer, sauf preuve contraire, que le principal objectif ou l'un des principaux objectifs de toute personne impliquée dans la création ou la cession d'un droit ou d'une créance, au titre duquel des revenus de créances ou des redevances de source belge sont payés à une société qui est un résident du Royaume de Bahreïn, est d'obtenir les avantages des articles 11 ou 12 de la Convention au moyen de la création ou de la cession de ce droit ou de cette créance, lorsque les trois conditions suivantes sont remplies simultanément :

— un ou plusieurs résidents de la Belgique détiennent directement ou indirectement plus de 50 % du capital de cette société;

— le taux nominal ou effectif de l'impôt bahreïni auquel les revenus de créance ou les redevances versés sont soumis dans le chef de ladite société est inférieur à 15 %;

— ladite société n'exerce pas activement au Royaume de Bahreïn une activité industrielle ou commerciale effective ou, si elle y exerce activement une telle acti-

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De volgende internationale akten zullen volkomen gevolg hebben :

1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Bahrein tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Manama op 4 november 2007 (hierna "de Overeenkomst" genoemd);

2° het Protocol, gedaan te Manama op 23 november 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Bahrein tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Manama op 4 november 2007 (hierna "het Protocol" genoemd).

Art. 3

§ 1. Voor de toepassing door België van artikel 28 van de Overeenkomst, mag er inzonderheid van uitgegaan worden, behoudens tegenbewijs, dat het belangrijkste doel of één van de belangrijkste doelstellingen van een persoon die betrokken is bij het creëren of het overdragen van een recht of een schuldvordering uit hoofde waarvan inkomsten uit schuldvorderingen of royalty's uit Belgische bronnen worden betaald aan een vennootschap die inwoner is van het Koninkrijk Bahrein, erin bestaat de voordelen te verkrijgen van artikel 11 of 12 van de Overeenkomst door middel van het creëren of overdragen van dat recht of die schuldvordering, wanneer de drie volgende voorwaarden gelijktijdig vervuld zijn :

— één of meerdere inwoners van België bezitten rechtstreeks of onrechtstreeks meer dan 50 % van het kapitaal van die vennootschap;

— het nominale of effectieve tarief van de Bahreïnse belasting waaraan de betaalde inkomsten uit schuldvorderingen of royalty's onderworpen zijn in hoofde van de genoemde vennootschap is lager dan 15 %;

— genoemde vennootschap oefent in het Koninkrijk Bahrein niet actief een effectief nijverheids- of handelsbedrijf uit, of, indien zij aldaar toch actief een dergelijk

tivité, l'exemption ou la réduction d'impôt demandée en Belgique n'est pas relative à des revenus de créances ou à des redevances provenant de créances ou de droits dont la création ou la cession est nécessitée par cette activité.

§ 2. Une société n'est pas considérée comme exerçant activement au Royaume de Bahreïn une activité industrielle ou commerciale effective lorsque cette société est :

- une société d'investissement;
- une société de financement (autre qu'une banque);
- une société dont l'activité consiste exclusivement ou principalement en la prestation de services financiers au profit de sociétés qui forment un groupe directement ou indirectement avec la société prestataire;
- une société de trésorerie; ou
- une société qui détient un investissement de portefeuille ou un droit d'auteur, un brevet, une marque de fabrique ou de commerce, un dessin, un modèle, un plan, une formule ou un procédé secrets représentant au total plus du tiers de ses actifs lorsque cette détention ne fait pas partie de l'exercice actif d'une activité industrielle ou commerciale effective.

Bruxelles, le 27 mars 2014

La présidente du Sénat,

Sabine de BETHUNE

Le greffier du Sénat,

Hugo HONDEQUIN

bedrijf uitoefent, heeft de in België gevraagde vrijstelling of vermindering van belasting geen betrekking op inkomsten uit schuldvorderingen of royalty's die voortkomen uit schuldvorderingen of rechten waarvan het creëren of overdragen vereist is door die bedrijfsactiviteit.

§ 2. Een vennootschap wordt niet geacht in het Koninkrijk Bahrein actief een effectief nijverheids- of handelsbedrijf uit te oefenen wanneer die vennootschap :

- een beleggingsvennootschap is;
- een financieringsvennootschap is (niet zijnde een bank);
- een vennootschap is die zich uitsluitend of hoofdzakelijk bezighoudt met dienstverrichtingen van financiële aard ten voordele van vennootschappen die met de dienstverrichtende vennootschap rechtstreeks of onrechtstreeks een groep vormen;
- een thesaurievennootschap is; of
- een vennootschap is die een portefeuillebelegging bezit, of een auteursrecht, een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, die in totaal meer dan één derde vertegenwoordigen van de activa van de vennootschap en dat bezit geen deel uitmaakt van de actieve uitoefening van een effectief nijverheids- of handelsbedrijf.

Brussel, 27 maart 2014

De voorzitter van de Senaat,

De griffier van de Senaat,